

## PROTocol

privind amendarea Anexei de Securitate la Acordul între Părțile la  
Tratatul Atlanticului de Nord pentru Cooperarea privind informațiile în  
domeniul atomic

Având în vedere faptul că progresul înregistrat în securitatea  
informațiilor Atomice necesită revizuirea frecvenței inspecțiilor generale  
de securitate a tuturor organismelor militare și civile ale NATO și a  
statelor membre care au primit informații în baza Acordului între Părțile  
la Tratatul Atlanticului de Nord pentru Cooperarea privind informațiile în  
domeniul atomic,

Părțile semnatare au convenit următoarele:

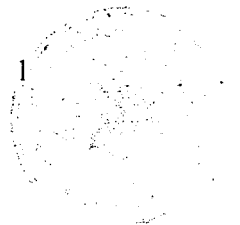
### ARTICOLUL 1

Anexa de Securitate la Acordul între Părțile la Tratatul Atlanticului  
de Nord pentru Cooperarea privind informațiile în domeniul atomic,  
încheiat la Paris, la data de 18 iunie 1964 se modifică conform  
dispozițiilor articolului 2.

### ARTICOLUL 2

Prima teză din paragraful A, secțiunea X - Inspecții de Securitate -  
din Anexa de Securitate la Acordul între Părțile la Tratatul Atlanticului de  
Nord pentru Cooperarea privind informațiile în domeniul atomic se  
înlocuiește cu următorul text:

„A. Inspecțiile generale de securitate a tuturor organismelor  
militare și civile ale NATO și a statelor membre care au primit informații  
Atomice în baza Acordului se vor efectua în mod regulat, pe o perioadă  
care se va stabili de către Consiliul Atlanticului de Nord la recomandarea



Comitetului de Securitate NATO, în conformitate cu dispozițiile prevăzute în Secțiunea I, lit. A din prezenta anexă.”

### ARTICOLUL 3

Prezentul Protocol va intra în vigoare la primirea de către Guvernul Statelor Unite ale Americii a notificării din partea tuturor statelor Părți la Acordul între Părțile la Tratatul Atlanticului de Nord pentru Cooperarea privind informațiile în domeniul atomic, prin care se obligă consimtă la obligativitatea prevederilor acestui Protocol.

### ARTICOLUL 4

Guvernul Statelor Unite ale Americii va informa toate părțile, precum și Organizația Tratatului Atlanticului de Nord despre fiecare notificare și despre intrarea în vigoare a prezentului Protocol.

### ARTICOLUL 5

Prezentul Protocol va purta data la care a fost deschis spre semnare și va rămâne deschis spre semnare până când va fi semnat de toate Părțile la Acordul între Părțile la Tratatul Atlanticului de Nord pentru Cooperarea privind informațiile în domeniul atomic.

Drept dovadă, reprezentanții de mai jos am semnat prezentul Protocol.

Întocmit la Bruxelles, la data de 2 iunie 1998, în limbile franceză și engleză, ambele texte fiind egal autentice, într-un singur exemplar original care va fi depus la arhivele Guvernului Statelor Unite ale Americii, care va transmite copii autentificate către toate Statele semnatare și care urmează să adere.

Pentru Regatul Belgiei  
Pentru Canada  
Pentru Regatul Danemarcei  
Pentru Franța  
Pentru Republica Federală Germania  
Pentru Grecia  
Pentru Islanda  
Pentru Italia  
Pentru Marele Ducat de Luxemburg  
Pentru Regatul Țărilor de Jos  
Pentru Portugalia  
Pentru Regatul Spaniei  
Pentru Republica Turcia  
Pentru Regatul Unit al Marii Britanii și Irlandei de Nord  
Pentru Statele Unite ale Americii  
Pentru Republica Cehă  
Pentru Republica Bulgaria  
Pentru Republica Estonia  
Pentru Republica Ungaria  
Pentru Republica Letonia  
Pentru Republica Lituania  
Pentru Republica Polonă  
Pentru România  
Pentru Republica Slovacă  
Pentru Republica Slovenă



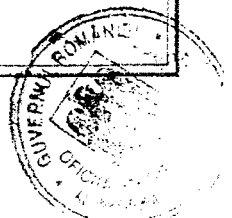
*Traducere oficială a  
textului în limba engleză  
Albăscău*

PROTOCOL

Amending the Security Annex to the Agreement  
between the Parties to the North Atlantic Treaty for  
Co-operation regarding Atomic Information

PROTOCOLE

Modifiant l'Annexe de Sécurité à  
l'Accord entre les Etats parties au Traité de l'Atlantique Nord  
sur la coopération dans le domaine des renseignements atomiques



Considering that developments in the security of Atomic information require the revision of the frequency of the comprehensive security inspection of all NATO military and civilian elements and member nations which have received information under the Agreement between the Parties to the North Atlantic Treaty for Co-operation regarding Atomic information,

the undersigned Parties have agreed as follows:



## ARTICLE 1

The Security annex to the Agreement between the Parties to the North Atlantic Treaty for Co-operation regarding Atomic information done at Paris on June 18, 1964 is hereby amended as provided for in Article 2.

## ARTICLE 2

The first sentence of section X, Security Inspections, paragraph A, of the Security Annex to the Agreement between the Parties to the North Atlantic Treaty for Co-operation regarding Atomic information shall be replaced by the following sentence:

"A. Comprehensive security inspection of all NATO military and civilian elements and member nations which have received Atomic information under the Agreement shall be made regularly, during a period to be determined by the North Atlantic Council on a recommendation by the NATO Security Committee, in accordance with the criteria set forth in Section I, Paragraph A of this Annex."

### ARTICLE 3

This Protocol shall enter into force upon receipt by the Government of the United States of America of notification from all states Parties to the Agreement between the Parties to the North Atlantic Treaty for Co-operation regarding Atomic information, that they are willing to be bound by the terms of this Protocol.

### ARTICLE 4

The Government of the United States of America shall inform all parties and the North Atlantic Treaty Organization, of each notification and of the entry into force of this Protocol.

### ARTICLE 5

This Protocol shall bear the date on which it is opened for signature and shall remain open for signature until it has been signed by all Parties to the Agreement between the Parties to the North Atlantic Treaty for Co-operation regarding Atomic information.

Considérant que l'évolution intervenue dans la sécurité des renseignements atomiques nécessite la révision de la fréquence des inspections générales de sécurité de tous les organismes militaires et civils de l'OTAN et des Etats membres ayant reçu des renseignements en vertu de l'Accord entre les Etats parties au Traité de l'Atlantique Nord sur la coopération dans le domaine des renseignements atomiques,

Les Parties soussignées sont convenues de ce qui suit:



## ARTICLE 1

L'Annexe de sécurité à l'Accord entre les Etats parties au Traité de l'Atlantique Nord sur la coopération dans le domaine des renseignements atomiques, fait à Paris le 18 juin 1964, est modifiée par le présent Protocole, ainsi qu'il est stipulé à l'article 2.

## ARTICLE 2

La première phrase du paragraphe A de la section X (Inspections de sécurité) de l'Annexe de sécurité à l'Accord entre les Etats parties au Traité de l'Atlantique Nord sur la coopération dans le domaine des renseignements atomiques est remplacée par la phrase suivante:

"A. Des inspections générales de sécurité de tous les organismes militaires et civils de l'OTAN et des Etats membres ayant reçu des renseignements atomiques en vertu de l'Accord seront effectuées régulièrement, au cours d'une période devant être déterminée par le Conseil de l'Atlantique Nord sur recommandation du Comité de sécurité de l'OTAN, selon les dispositions prévues à la section I, paragraphe A, de la présente Annexe."

### ARTICLE 3

Le présent Protocole entrera en vigueur lorsque le gouvernement des Etats-Unis d'Amérique aura reçu notification, de tous les Etats parties à l'Accord entre les Etats parties au Traité de l'Atlantique Nord sur la coopération dans le domaine des renseignements atomiques, de leur volonté d'être liés par les termes du présent Protocole.

### ARTICLE 4

Le gouvernement des Etats-Unis d'Amérique informera toutes les Parties et l'Organisation du Traité de l'Atlantique Nord de chaque notification, et de l'entrée en vigueur du présent Protocole.

### ARTICLE 5

Le présent Protocole portera la date à laquelle il sera ouvert à la signature, et il restera ouvert à la signature jusqu'à ce qu'il ait été signé par toutes les Parties à l'Accord entre les Etats parties au Traité de l'Atlantique Nord sur la coopération dans le domaine des renseignements atomiques.

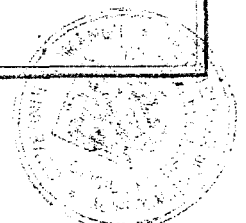


In witness whereof, the undersigned representatives have signed the present  
Protocol.

Done at Brussels, this 2nd day of June 1998, in the English and French languages,  
both texts being equally authoritative, in a single original which shall be deposited in the archives  
of the Government of the United States of America, who shall transmit certified copies thereof  
to all the signatory and acceding States.

En foi de quoi, les représentants ci-dessous ont signé le présent Protocole.

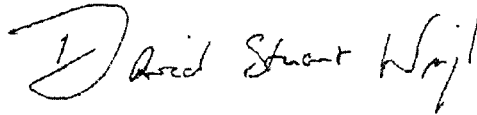
Fait à Bruxelles, le 2 juin 1998, en langues française et anglaise, chaque texte  
faisant également foi, en un seul exemplaire original qui sera versé aux archives du  
gouvernement des Etats-Unis d'Amérique, qui en transmettra des copies certifiées conformes à  
tous les Etats signataires et accédants.



For the Kingdom of Belgium  
Pour le Royaume de Belgique



For Canada  
Pour Canada



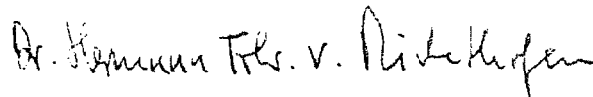
For the Kingdom of Denmark  
Pour le Royaume de Danemark



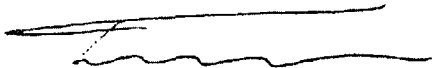
For France  
Pour la France



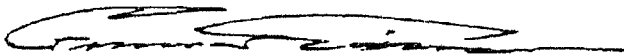
For the Federal Republic of Germany  
Pour la République fédérale d'Allemagne



For Greece  
Pour la Grèce



For Iceland  
Pour l'Islande



For Italy  
Pour l'Italie



For the Grand Duchy of Luxembourg  
Pour le Grand-Duché de Luxembourg




For the Kingdom of the Netherlands  
Pour le Royaume des Pays-Bas



For the Kingdom of Norway  
Pour le Royaume de Norvège



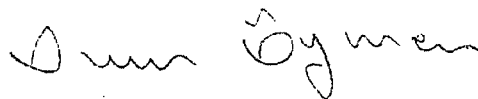
For Portugal  
Pour le Portugal



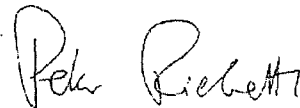
For the Kingdom of Spain  
Pour le Royaume d'Espagne



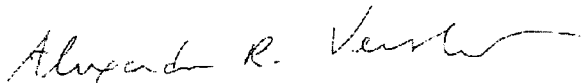
For the Republic of Turkey  
Pour la République de Turquie

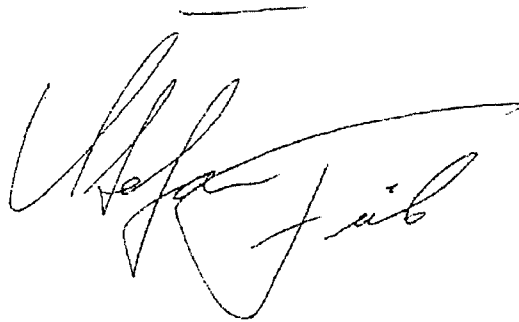


For the United Kingdom of Great Britain  
and Northern Ireland  
Pour le Royaume-Uni de Grande Bretagne  
et d'Irlande du Nord



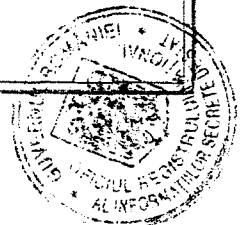
For the United States of America  
Pour les Etats-Unis d'Amérique



A handwritten signature in black ink, appearing to be 'Václav Klaus', written in a cursive style.

For the Czech Republic  
Pour la République tchèque

[Oct. 28, 2005]



For the Republic of Bulgaria  
Pour la République de Bulgarie

For the Republic of Estonia  
Pour la République d'Estonie

For the Republic of Hungary  
Pour la République de Hongrie

For the Republic of Latvia  
Pour la République de Lettonie

For the Republic of Lithuania  
Pour la République de Lituanie

For the Republic of Poland  
Pour la République de Pologne

For Romania  
Pour la Roumanie

For the Slovak Republic  
Pour la République slovaque

For the Republic of Slovenia  
Pour la République de Slovénie

*Josif Lusk* 03.22.007

*András Juvancs*  
9.14.05

*[Signature]* 9.20.05.

*[Signature]* June 29/2006

*Jan Rusk* March 10, 2006

*Alie Rita* June 3/2008

*Rastislav Lusk* 29th of May, 2008

Conform cu  
originalul  
*Halin*